

## 4. СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

Русский язык, как синтетический (флективный) язык, обладает большими словообразовательными возможностями. И словообразование, действительно, используется для создания комического эффекта довольно часто.

Результатами творческого (т.е. незуального) словообразования являются **окказионализмы**. Окказионализмы – это слова, возникающие по случаю в процессе создания текста. В большинстве случаев, они образованы для одного конкретного использования, обусловленного контекстом. Они появляются не только в художественных и эссеистических текстах, но и в текстах публицистических и научных. Окказионализмы могут также возникать в разговорной речи.

Окказионализмы надо отличать от неологизмов. В отличие от неологизмов, окказионализмы не входят в обиходное использование. Если окказионализм, однако, получит распространение, он становится неологизмом.

Образовать новые слова нельзя любым способом: надо хорошо знать принципы и механизмы данного языка. Для языковой шутки это важно в том, что новые результаты **творческого словообразования** должны быть понятными для читателей (слушателей). В противном случае комический эффект не мог бы создаться. Поэтому, как правило, при языковой игре не создаются какие-то новые словообразовательные модели или словообразовательные аффиксы, а обыгрываются старые.

Санников (2002) выделяет два основных способа обыгрывания словообразовательных единиц:

1. переосмысление словообразовательной структуры уже существующих слов
2. создание новых слов.

### 1. Переосмысление словообразовательной структуры

- переосмысление существительных

(1) (разговор с чукотским писателем)

*Вы читали Набокова? – Нет. – А Толстого? – Нет. – А Пушкина?! – Нет. Чукча не читатель, чукча – писатель!*

В этом примере: *чита-тель* – тот, кто читает (и никогда не пишет), а *писа-тель* – тот, кто пишет (и никогда не читает). Комический эффект создан совокупностью двух явлений: переосмыслением словообразовательной структуры существительных и общего понятия о писателях, что они должны много читать.

- (2) *Она подводница // Мы ей не дадим эту работу // [о человеке, который подводит, не выполняя обещание] (пример из: [Земская-Китайгородская-Розанова 1983]).*
- (3) *Немка: мой муж был большой любовник ходить на охоту (А Чехов, Из записи зных книжек).*
- (4) *...пролетарий и есть тот, кто, значит, пролетит по всем пунктам, то ись вылетел в трубу (А. Белый, Серебряный голубь).*
- (5) *-Если вы так считаете про искусство, томнеясно: вы-формалистка! -Нет, я содержанка! (В. Ардов, Записные книжки).*
- (6) *Хотел бы я знать, в ханам ты состоянии, или, что хуже - сосидении, солежании (А. А. Реформатский, пример из: [Земская 1992: 173]).*

(7) *драпировка* - отступление войск, *пистолет*-столетний юбилей числа «пи» (А. Кнышев, Уколы пера).

- *Если вы так считаете про искусство, то мне ясно: вы – формалистка!*

- *Нет, я содер~~жан~~ка!* (В. Андров, Записные книжки)

*Немка: мой муж был большой **любовник** ходить на охоту* (А. Чехов, Из записных книжек)

Некоторыми писателями, иногда, своеобразным способом излагается этимология некоторых слов:

*бранировка* – отступление войск (*бранать* – разг. поспешно отступать, бежать; *драпировать* – обивать, украшать тканями)

*пистолет* – столетний юбилей числа „пи” (А. Кнышев, Уколы пера)

*заморыш* – иностранец (М. Задорнов) (слабое, физически недоразвитое существо)

*гордыня* – дыня, выращенная в городских условиях (Л. Крысин)

*экстаз* – таз, пришедший в негодность

#### • переосмысление глаголов

(1) «Хочешь чаю, Никанор?» - предложил хозяин.

– «Нет, спасибо, я уже отчаялся» (Е. Петров, Весельчак).

(2) – Я сначала насупился, а потом отпочковался (= наелся почек) и отчаялся.

(3) Мужчины, женитесь! Женщины, мужайтесь! (А. Кнышев).

(4) Четвертовать - выставять оценки за четверть (Бестолковый этимологический словарь и Лит. газета, по: [Гридина 1996]).

(5) [Застойные годы. Призывы на заводских плакатах]:

*Выполним – перевыполним...*

*Догоним – перегоним...*

*Сделаем – передепаем...*

*Добьемся – перебьемся...* (Пантелеймон Корякин).

## 2. Создание новых слов

Основным способом обыгрывания словообразовательных возможностей языка является создание новых слов. „Нарушение и обыгрывание словообразовательных моделей заключается в несоблюдении правил сочетаемости основ со словообразующими аффиксами, в сочетании того, что по разным причинам признаётся узуальным (обычным) словообразованием не сочетаемым. Экспрессивность (в частности комический эффект) усиливается при наличии контраста в структуре окказионализма. При обыгрывании уже существующего слова этот контраст вызван переосмыслением значения частей слова и/или отношения между ними. При создании нового слова это контраст между частями слова – основами, составляющими сложное слово, или основой и аффиксом (высокая, книжная основа – низкий аффикс; исконная основа – заимствованный аффикс, заимствованная основа – исконный аффикс)” [Санников 2002: 151].

### а) Суффиксация

Суффиксация используется при образовании существительных, прилагательных, глаголов и наречий:

(1) (писателю) – Ну, что пишешь – **вечнуху** или **нетленку**?

- (2) (из речи эмигрантов в Канаде) *Оксана, закрой **виндозу**: **чильдренята** замэрзнуть!*
- (3) *Во время антракта я выпила холодной, ужасно холодной воды с **немножечком** коньяку...* (А. Чехов, Страдальцы)
- (4) *Иной из сил выбивается – **авралит**, **сверхурочничает**, **штурмовшинствует*** (З. Паперный, Глагол времен)
- (5) ***Молокосочно*** (Н. Гоголь, по: [Мандельштам 1902])

#### б) Существительные – наименования женщин

Словообразовательные противопоставления по полу обыгрываются довольно часто. По нашему мнению это связано с тем, что русский язык более сексистичен, чем другие языки: для названий женщин в большинстве случаев использует мужские формы.

- (1) *Как ваша **йогиня**?*
- (2) *Ей ездить к **шефине** будет далеко.*
- (3) *У нас была одна знакомая / **психиатресса**.*
- (4) Приказ, опубликованный «Лит. газетой» к дню 8 марта 1968 г.:

#### ПРИКАЗ

В связи с наступлением 8 марта мужская часть администрации «Клуба ДС» постановляет поздравить *а) поэтесс, б) прозаесс, в) драматургесс, г) критикесс, д) очеркесс, е) переводесс, ж) фельетонесс, з) баснописцесс, и) юморесс, к) сатирикесс* и вообще всех женщин.

Администрация «Клуба ДС».

#### в) Существительные с уменьшительно-ласкательными суффиксами

- (1) *Помнится, он [Бунин] **пригласил** меня в какой-то – вероятно, дорогой и хороший – ресторан для **задушевной беседы**. К сожалению, я не терплю ресторанов, **водочки, закусок, музычки** – и **задушевных бесед*** (В. Набоков, Другие берега).
- (2) *Софья Дмитриевна не терпела **уменьшительных** (...) и сердилась, когда муж **говаривал**: «У мальчугана опять **кашелек**, посмотрим, нет ли **температурки**»* (В. Набоков, Подвиг, I).
- (3) *Б у р г о м и с т р [взрослому сыну Генриху, шпиону и провокатору]: **Ах ты мой единственный, ах ты мой шпиончик... Карьерочку** делает, крошка. Денег не надо?* (Е. Шварц, Дракон, II).
- (4) *Подробно **вопрос** о Вальтере Скотте, о созданной им на русской почве традиции, о влиянии русских «**вальтер-скоттиков**» на Гоголя я рассматриваю в отдельной работе* (В. Виноградов, Гоголь и натуральная школа).
- (5) *Ну, француз, конечно, **речь** говорит... на скорую руку **спичишко**. Шампанское, натурально* (М. Булгаков, Театральный роман, 5).
- (6) *Всё у них **о'кэйчик**, живут **припеваючи**, над нами, дураками, **посмеиваются*** (Т. Толстая, Чистый лист).

#### г) Префиксально-суффиксальный способ

- (1) *Жуковский в «**Войне мышей и лягушек**» сказал: «и надолго наш край был **обезмышен**»* (В. Ходасевич, Русская поэзия. Обзор).
- (2) *Если законно созданы такие глаголы, как «**обрамлять**» и «**облагораживать**», то и*

северянинское «окалошить» не менее законно (В. Ходасевич, Игорь Северянин и футуризм).

#### д) Обратное словообразование

Этот способ обыгрывания заключается в незаконном отсечении префикса, суффикса или основы:

- (1) – Ты такая *неряха!* - Ладно, я буду *ряха!*
- (2) – Ах, какие обезьяны *уклюжие!*
- (3) **Чаянно** (К. Чуковский, От двух до пяти).
- (4) Я (...) украдкой взглянул на нос Джорджа. Нос как нос, – во всяком случае, никаких **поправимых** изъянов я в нем не обнаружил (Джером К. Джером, Трое в лодке, не считая собаки, в пер. М. Донского и Э. Линецкой).

#### е) Контаминация

Контаминация заключается в смешивании двух слов или частей слов (существует термин В. Хлебникова *скорнение*). В значении новообразованного слова переплетаются значения обоих исходных слов, что и является основой создания комического эффекта:

**фортификация** (из *фортификация* + *фикция*);

**дегенерал** (из *дегенерат* + *генерал*);

**журналглист** (из *журналист* + *глист*);

**эскуляпсус** – ошибка врача (из *эскулап* + *ляпсус*);

**филантруп** – человек, который завещает свое тело университетской клинике.

*Дожил до внуков. Впал в дедство.* (Эмиль Кроткий)

С контаминацией связана так наз. „народная этимология”. Это нелингвистическая попытка объяснить этимологию слова:

*гульвар* – место для гуляния (не: *бульвар* + *гулять*);

*мелкоскоп* – устойство для наблюдения за мелкими предметами (не: *микроскоп* + *мелкий*)